

TYBABED/FOYBABED SEMESTER END EXAMINATION JANUARY 2022

COURSE TITLE & Paper: अनुवाद एवं पत्र लेखन VII

Semester: V/VII

Duration: 2 Hours

Max Marks: 70

सूचनाएँ:

- सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
- प्रत्येक मुख्य प्रश्नों का उत्तर नए पत्र पर ही शुरू करें।
- प्रश्न क्रमांक और उप-प्रश्न क्रमांक स्पष्ट रूप से लिखिए।
- दायी ओर दर्शाएँ हुए अंक प्रश्न के गुण दर्शाते हैं।
- पत्रों में काल्पनिक नाम और पतों का प्रयोग कीजिए।

प्र1अ) निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के लघु उत्तर लिखिए।

(2x5=10)

1. अनुवाद की परिभाषा लिखिए।
2. अंतः भाषिक अनुवाद और अंतर भाषिक अनुवाद के अंतर को स्पष्ट कीजिए।
3. आशु अनुवाद किसे कहते हैं?

आ) निम्नलिखित अंग्रेजी शब्दों का हिंदी में अनुवाद कीजिए।

(10x1/2=05)

1. Assets
2. Duty Leave
3. Ecology
4. Exchange rate
5. Hardware
6. Enquiry
7. Bio Data
8. Quotation
9. Working Plan
10. Central Process Unit

अ) i) विकास नगर, पणजी गोवा में बढ़ती चोरियों के संदर्भ में संबंधित अधिकारी के नाम पत्र लिखिए।

(10)

ii) आपके महाविद्यालय में मनायी गयी शिव जयंती की रपट संपादक के नाम तैयार

कीजिए।

(10)

आ) निम्नलिखित अंग्रेजी शब्दों का हिंदी में अनुवाद कीजिए।

(10x1/2=05)

1. Departmental Inquiry
2. Decode
3. Code of conduct
4. Corrigendum
5. Forwarding letter
6. Updation
7. Modus operandi
8. Financial Power
9. Cess
10. Backdated

3) निम्नलिखित अंग्रेजी अनुच्छेद का हिंदी में अनुवाद कीजिए।

(10)

i) The industrial revolution brought the big machines into the world. Of course there had been machines before but none had been as big as the new machine. What is a machine? It is a big tool to help man to do his work. Man has been called a tool-making animal, and from his earliest days he has made tools and tried to better them. His supremacy over the other animals, many of them are powerful than he was, was established because of his tools. The tool was an extension of his hand, or you may call it a third hand. The tool and the machine raised man above the brute creation. They freed human society from the bondage of nature.

ii) We believe in democracy. Speaking for myself, I believe in first of all, (10)

because I think it is the right means to achieve ends and because it removes the pressures which other forms of government may impose on the individual. Democracy gives the individual an opportunity to develop. Such opportunity does not mean anarchy, where every individual does what he likes. A social organizations must have some disciplines to hold it together. Those can either be imposed from outside or be in the nature of self-discipline. Discipline is self-imposed. There is no democracy if there is no discipline.

4 i) आप अपने कार्यालय में प्रूफ रीडर के पद पर कार्यरत हैं, वहाँ पर पदोन्नती कराने हेतु आवेदन पत्र लिखिए। (10)

अथवा

ii) आप मयूर पुस्तकालय, म्हापसा, गोवा के ग्रंथपाल हैं। शब्दजाल प्रकाशन, मुंबई को हिंदी पुस्तकें भेजने का आदेश देते हुए पत्र लिखिए। (10)

4 i) आपके महाविद्यालय में वृक्षारोपण समारोह का आयोजन करने के लिए हिंदी विभाग की ओर से बैठक आमंत्रित की गई थी। सचिव की हैसियत से बैठक का कार्यवृत्त तैयार कीजिए। (10)

अथवा

ii) आप 'कल तक न्यूज चैनल' के प्रबंधक हैं। कु. मधु माथुर, पणजी गोवा को वृत्तिनिवेदक के रूप में नियुक्त करते हुए नियुक्ति पत्र तैयार कीजिए। (10)

5 i) पंजाब में हुए आतंकी हमले में जखमी लोगों की मदद के लिए 'सारथी संघ' के अध्यक्ष के रूप में, मदद के लिए अपील का प्रारूप तैयार कीजिए। (10)

अथवा

ii) आपने अनियमित बस सेवा के संबंध में यातायात निदेशक से शिकायत की थी, परंतु उस संबंध में कोई भी कार्यवाही नहीं हुई। संबंधित अधिकारी के नाम अनुस्मारक पत्र लिखिए। (10)

4/4